

My pricing structure is geared to ease transactions between a host of clients and provide a rate that matches the service rendered:

TRANSLATION

Page / Line

- Translation standard rate _____ € 40.00 / € 1.36
- Translation academic rate _____ € 45.00 / € 1.46
- Translation theoretical rate _____ Price upon request

For publishing houses and large commissions over 8 pages, rates are calculated per standard page. For smaller commissions under 7 pages, rates are calculated per standard line.

EDITING

Page

- Proofreading rate _____ € 8.50
- Copyediting rate _____ €11.50
- Copyediting rate for non-native speaker _____ € 15.00
- Copyediting theoretical rate _____ Price upon request
- Translation editing _____ Price upon request

Rush orders (delivery in 3 hours): Basic rate + 15%.
Nights weekends and public holidays: Basic rate + 25%.

RATES CALCULATION CRITERIA

TRANSLATION

Translations are calculated based on a series of variables:

By Volume: I charge per standard line - 55 characters including spaces between words - for short individual translation commissions (7 pages or less). For 8 pages or more, I charge per page. A standard page is equivalent to the following units:

- 1,800 characters of the target document, including spaces
- 250 words
- 20 lines (12 words per line)
- 6 Kb

By Target Text: I usually charge based on the length of the target text. I am glad to calculate prices based on a line or word count of the source text to give a rough quote in advance.

By Difficulty: Before taking on a commission, I will analyze and rate your text line by line. Prices vary depending on the number of pages manageable per hour. The rates listed above are a guideline.

Price upon Request (POR): If your text is philosophical in nature, involving the time-consuming cross-checking of aesthetic terminology, references and quotations in primary sources, canonical translations or other secondary literature, or the text itself is the primary source of an aesthetic theory, rates will go up—to be agreed upon in consultation with the client.

COPYEDITING & PROOFREADING

Proofreading and copyediting jobs are usually charged per page. Prices per page may vary depending on the number of pages manageable per hour and the difficulty of the text. As a general rule, I charge more for translation editing (a line by line comparison and editing of the English target text with the German source text) and texts written by non-native English speakers.

INCLUSIVE SERVICES

Proofreading by External Editor: To guarantee the quality of my translations, each text is externally monitored by a professional external editor. The cost of editing by a qualified third party is included in my rates. For this reason, your texts should not require further copyediting by another party. Translations are checked by a reader unless the client requests a deadline that makes this impossible. For your consideration, I aim to supply my editor with the texts 24 hours before delivery to the client.

First Set of Proofs: I check the first set of English proofs once before printing at no cost if the copy is my original work. Alterations to original copy, which lead to more translation, are treated as additional translation work. As the delay between receipt of translation and layout of a final print document is often unpredictable, I ask that you please notify me in advance so I can schedule time for proofing of your final print document.

Short commissions (under 7 pages) with quick turnover times are not subject to this process of third-party editing or proofreading of final print document, unless otherwise expressly stipulated at the outset of the commission.

PAYMENT

Invoices are payable in full within 30 days of receipt.

Advance Payments of 10% for First Commissions

With my first commission with new clients, I require an up-front minimum payment of 10% of the estimated total quote before beginning work.

Payment Methods and Accounts: We can arrange for national and international transfers from a bank of your choosing to one of my accounts in Germany (Deutsche Bank), the UK (Barclays) or USA (Bank of America). I also accept Paypal.

GET IN TOUCH!

Please enquire in person for a customized quote! My price list is a guideline, if you are up against a budget challenge, we may be able to explore the margins.

CONTACT: Selene States · info@stateofthearttranslation.com · Tel. +44(0)2071007915 · www.stateofthearttranslation.com

QUOTATION PROCEDURE

Initial quotes are determined upon reading a sample of your text. Discrepancies between the the sample document provided and the final text received may result in a revision of the rate. Pricing by source text can be agreed, provided that it applies to all subsequent assignments. With larger scale projects, where documents are not all received at once and the quoted rate for the entire project is based on one/a few sample texts, the quoted rate may be subject to review in accordance with each text document. I aim to review the text within 48 hours after receipt of the final document for each translation, after which you will receive confirmation of the quoted rate per standard page/line of the target text. Unless otherwise agreed, this rate is binding in accordance with the volume of the target text. Estimates based on the length of the source text are not binding and do not constitute quotations.

CALCULATIONS

The size of a material **M** is calculated on the basis of the translated text. The size of a material submitted electronically in the MS Word format or in other format to be exported to MS Word is preliminarily estimated by dividing the number of characters including spaces by variable **C** (1,800 for standard pages, or 55 for standard line). This figure is then multiplied by the quoted rate **R**. For control purposes, the final document version used to calculate rates will be specified in the final invoice.

SUM = MATERIAL divided by CHARACTERS multiplied by RATE.

For example, the translation rate has been set at the academic rate **R** € 45.00. The material of their target text **M** is 15,000 characters. As the material is over 8 pages (14,400 characters), the sum will be calculated on the variable **C** 1,800 per page. Using the following equation **sum = M / C X R**, the price is calculated as follows:

$$\begin{aligned} \mathbf{M / C X R} &= \mathbf{sum} \\ 15,000 / 1,800 \times \mathbf{€ 45.00} &= \mathbf{€ 374.99} \end{aligned}$$